

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
**ПОЛТАВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

Кафедра гуманітарних і соціальних дисциплін

**СИЛАБУС ВИБІРКОВОЇ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
СУЧАСНА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ТЕКСТІВ НІМЕЦЬКОМОВНИХ КРАЇН**

Освітньо-професійна програма Германські мови і переклад (англійська та  
німецька мови)  
спеціальність 035 Філологія  
галузь знань 03 Гуманітарні науки  
освітній ступінь магістр

Розробник:  
**Мокляк Оксана,**  
к. філол. н., доцент кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін

Гарант:  
**Тагільцева Яніна,**  
к. філол. н., доцент кафедри гуманітарних і соціальних дисциплін

Полтава 2022 р.

<b>Назва навчальної дисципліни</b>	Сучасна інтерпретація текстів німецькомовних країн
<b>Місце в індивідуальному навчальному плані здобувача вищої освіти</b>	Вибіркова навчальна дисципліна
<b>Назва структурного підрозділу</b>	Кафедра гуманітарних і соціальних дисциплін
<b>Контактні дані розробників, залучених до викладання</b>	<i>Викладач:</i> Мокляк Оксана, к. філол. н. <i>Контакти:</i> ауд. 459, навчальний корпус № 4 e-mail: <a href="mailto:oksana.mokliak@pdaa.edu.ua">oksana.mokliak@pdaa.edu.ua</a>  сторінка викладача: <a href="https://www.pdaa.edu.ua/people/moklyak-oksana-ivanivna">https://www.pdaa.edu.ua/people/moklyak-oksana-ivanivna</a>
<b>Рівень вищої освіти</b>	Другий (магістерський) рівень
<b>Спеціальність Освітня програма</b>	035 Філологія <i>ОПП Германські мови і переклад (англійська та німецька мови)</i>

### **Заплановані результати навчання**

**Мета вивчення навчальної дисципліни:** засвоєння здобувачами вищої освіти сучасних підходів до витлумачення автентичних текстів, основних параметрів інтерпретації художнього твору з погляду його семантичної, структурної та прагматичної організації.

**Основні завдання навчальної дисципліни:** ознайомлення з основними категоріями та термінами інтерпретації художніх текстів, характерними ознаками художнього твору в царині жанру, напрямку, авторської стилістики тощо; формування уміння здійснювати інтерпретацію художнього твору з виділенням фонографічного, морфемного, лексичного та синтаксичного рівнів актуалізації тексту, аналізувати ставлення автора до героя, визначати літературний напрям і новаторство авторських концепцій, функції заголовка, епіграфа, розділових знаків, різних виділень; членувати художній текст з погляду змістово-фактуальної інформації, представленій в ньому, здатності коментувати мовні знаки німецької культури (стійкі семантико-асоціативні образи) з опорою на художній текст.

#### **Компетентності:**

##### *Загальні:*

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

##### *Фахові:*

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

#### **Програмні результати навчання, ПРН:**

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

## Програма та структура навчальної дисципліни

### Структура (тематичний план) навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин			
	заочна форма 035ФІЛОЛ мз 2021			
	усього	серед них		
л		п	с. р.	
Тема 1. Художній текст як об'єкт інтерпретації.	<b>14</b>		2	12
Тема 2. Структура літературно-художнього твору.	<b>14</b>		2	12
Тема 3. Образи автора й дійових осіб – позатекстові та внутрішньотекстові чинники.	<b>16</b>		4	12
Тема 4. Композиційно-мовленнєві форми.	<b>14</b>		2	12
Тема 5. Художньо-мовленнєва організація літературного твору.	<b>16</b>		4	12
Тема 6. Лінгвостилістичні особливості текстів творів різних літературних родів.	<b>16</b>		4	12
<b>Серед них індивідуальне завдання</b>	<b>30</b>			<b>30</b>
<b>Усього годин</b>	<b>120</b>		<b>18</b>	<b>102</b>

### Оцінювання результатів навчання

#### Форми контролю результатів навчання для здобувачів вищої освіти 035ФІЛОЛ мз 2021

Програмні результати навчання	Форми контролю								Разом	
	Опитування		Виконання навчальних завдань		Виконання самостійної роботи		Виконання індивідуального завдання			
	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів	Мінімальна кількість балів	Максимальна кількість балів
ПРН 10	9	15	4	6	9	15	8	14	30	50
ПРН 11	9	15	4	6	9	15	8	14	30	50
<b>Разом</b>	<b>18</b>	<b>30</b>	<b>8</b>	<b>12</b>	<b>18</b>	<b>30</b>	<b>16</b>	<b>28</b>	<b>60</b>	<b>100</b>

#### Схема нарахування балів з навчальної дисципліни для здобувачів вищої освіти 035ФІЛОЛ мз 2021

Назва теми	Форми контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти				Разом
	Опитування	Виконання навчальних завдань на практичних заняттях	Виконання самостійної роботи	Виконання індивідуального завдання	

Тема 1. Художній текст як об'єкт інтерпретації.	5	2	5	5	17
Тема 2. Структура літературно-художнього твору.	5	2	5	5	17
Тема 3. Образи автора й дійових осіб – позатекстові та внутрішньотекстові чинники.	5	2	5	5	17
Тема 4. Композиційно-мовленнєві форми.	5	2	5	5	17
Тема 5. Художньо-мовленнєва організація літературного твору.	5	2	5	4	16
Тема 6. Лінгвостилістичні особливості текстів творів різних літературних родів і жанрів.	5	2	5	4	16
<b>Разом</b>	<b>30</b>	<b>12</b>	<b>30</b>	<b>28</b>	<b>100</b>

### **Трудомісткість**

Загальна кількість годин – 120.

Кількість кредитів – 4,0.

Форма семестрового контролю – залік.

### **Політика навчальної дисципліни**

Відвідування занять є обов'язковим. У разі відсутності здобувача вищої освіти на практичних заняттях з поважної причини (документальне підтвердження) надається право відпрацювати пропущене заняття, за відсутності без поважних причин – здобувач вищої освіти не одержує бали за практичне заняття і позбавлений права на їхнє відпрацювання.

Усі завдання, передбачені програмою, мають бути виконані у встановлений термін. У процесі виконання завдань магістранти повинні дотримуватися принципів академічної доброчесності. Документи стосовно академічної доброчесності наведені на сторінці АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ ПДАУ: <https://www.pdaa.edu.ua/content/akademichna-dobrochesnist>.

На здобувачів вищої освіти поширюється право про визнання результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті, перед опануванням цієї навчальної дисципліни. Визнання набутих результатів навчання або відмова у їх визнанні, набуття відповідних результатів навчання можливе після успішного опанування курсів (з документальним підтвердженням) на різноманітних навчальних платформах. Особливості неформального / інформального навчання регламентовані Положенням про порядок визнання результатів навчання, набутих у неформальній та інформальній освіті, здобувачами вищої освіти Полтавського державного аграрного університету <https://www.pdau.edu.ua/sites/default/files/node/5555/polozhennyaproporyadok22.pdf>

### **Додаткові матеріали для представлення навчальної дисципліни:**

Презентації, відеоролики, аудіозаписи текстів німецькомовних країн.

### **Рекомендовані джерела інформації**

#### **Основні**

1. Астрахан Н. І. Теорія літератури: основи, традиції, актуальні проблеми : навчальний посібник. Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2021. 296 с.
2. Білоус П.В. Інтерпретація літературного твору. Житомир, 2017. 304 с.
3. Козлик І. Літературознавчий аналіз художнього тексту/твору в умовах сучасної міжнаукової та міжгалузевої взаємодії. Брно, 2020. 235 с.
4. Марко В. Аналіз художнього твору: навч.посіб. Київ : Академвидав, 2015. 256 с.
5. Основи теорії літератури : навчальний посібник. Старобільськ : Вид-во ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2021. 114 с.
6. Пашенко М. В. Теорія літератури : навчально-методичний посібник. Одеса : Астропринт, 2019. 92 с.

7. Fischer-Kania S. Glossar literaturwissenschaftlicher Grundbegriffe. Kasan : Pädagogische Universität, 1998. 102 S.
8. Hermes E. Analyse und Interpretation erzählender Prosa. Stuttgart, Düsseldorf, Leipzig : Ernst Klett Verlag, 1999. 125 S.
9. May Y. Epochen der deutschen Literatur. Berlin, 2018. 96 S.

#### Допоміжні

1. Волощук Є. Чарівна флейта Модерну. Духовно-естетичні тенденції німецькомовної модерністської літератури ХХ ст. у ліриці Р. М. Рільке, прозі Т. Манна, драматургії М. Фріша. Київ : Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2008. 528 с.
2. Галич О. Вступ до літературознавства : підручник для студ. вищ. навч. закл. Львів : Видавництво Львівської політехніки, 2017. 324 с.
3. Герменевтика і проблеми літературознавчої інтерпретації : монографія / за редакцією Р. Гром'яка. Тернопіль : Редакційно-видавничий відділ ТНПУ, 2006. 286 с.
4. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту. Вінниця : Нова книга, 2004. 261 с.
5. Орлова О. Образ автора у дзеркальних проєкціях твору. *Філологічні науки*. 2020. № 32. С. 38–40.
6. Просалова В. А. Інтертекстуальний аналіз: теорія і практика : навчальний посібник. Вінниця, 2019. 206 с.
7. Радченко О. А. Еміль Штайгер як інтерпретатор світової літературної спадщини. *Young Scientist*. 2018. № 3.1 (55.1). С. 147–151.
8. Brinker K. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Berlin : Erich Schmidt Verlag, 2003. 401 S.
9. Fix U., Habscheid S. Zur Kulturspezifik von Textsorten. Tübingen : Staffenburg Verlag, 2007. 346 S.
10. Kobzar Iuliia, Mokliak Oksana Satire in der Lyrik von Jura Soyfer. *Мова і міжкультурна комунікація: теорія та практика* : зб. матеріалів III Всеукр. наук.-практ. конф. (м. Полтава, 25 травня 2022 р.). Полтава : ПДАУ, 2022. С. 100–103.

#### Інформаційні ресурси мережі Інтернет

1. Радченко О. А. Еволюція теорій інтерпретації художнього твору в німецькій філологічній науці XVIII – поч. ХХ ст.  
[file:///C:/Users/vovch/Downloads/Nzl\\_2012\\_2\(1\)\\_18.pdf](file:///C:/Users/vovch/Downloads/Nzl_2012_2(1)_18.pdf)
2. Brinker K. Textlinguistik URL:  
<http://www.hispanoteca.eu/LexikonderLinguistikTEXTLINGUISTIKnachKlausBrinker.htm>
3. <http://www.uni-due.de/literaturwissenschaft-aktiv/Vorlesungen/hermeneutik/main.html>
4. [http://www.teachsam.de/deutsch/d\\_schreibf/schr\\_schule/txtinterpr/txtinterpr\\_3\\_1.htm](http://www.teachsam.de/deutsch/d_schreibf/schr_schule/txtinterpr/txtinterpr_3_1.htm)
5. <http://www.gottwein.de/poetik/lyr01.php>